

11 Junio

Los Apóstoles Bartolomé y Bernabé

Partes variables

## GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste de epitrajil y felonio

### Los Stijos con las Estrofas

a Bartolomé

Tono 4

Melodía: «Como uno valiente entre los mártires....»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

¡Sacaste los confines de la tierra de las profundidades de la vana gloria y de la mal limpieza con la red de tus palabras, divinamente elocuente apóstol! Los llevó con fe a Cristo dios que tanta gracia les había dado. Eres su divino discípulo y predicador de sus misterios, oh apóstol Bartolomé.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Jesús nuestro dios, sol de justicia, te envió al mundo entero como un rayo de luz para dispersar la brillo de la impiedad, todo glorioso, e iluminar a todos los que se sientan en las tinieblas de la ignorancia., los hiciste herederos de la luz, divinamente sabio Bartolomé!

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Sometiéndote a la voluntad de aquel a cuya voluntad obedecen todas las cosas, lo imitaste como maestro de justicia. Por su sufrimiento en la cruz, estás ante tu máximo deseo, uniendo al coro con los ángeles y los apóstoles, glorioso Bartolomé. Vosotros os regocijasteis a desaguar la copa de la muerte.

a Bernabé

Tono 4

Melodía: «Tú has dado un señal..»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Has recibido autoridad y poder invencible, apóstol, sobre los demonios en el nombre de Cristo, para alejar a los príncipes de las tinieblas! ¡viajaste sobre la tierra radiando luz como el sol! ¡fuiste el primero en llegar a Roma, glorioso, predicando la venida salvadora

de Cristo.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabáadlo, todos los pueblos.

Vosotros imitasteis la bien primaria y la vida esencial y toda-divina. Te conviertes en un buen hombre en esencia, Bernabé, recibiendo un nombre que significa «hijo de consolación» Por la bondad de tu carácter y la pureza de tu mente, te demostraste ser un verdadero discípulo de Cristo!

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Bernabé, fuiste un instrumento bien sintonizado por la acción del espíritu. Te comprometiste a convocar a las naciones, guiándolas al conocimiento de Cristo con tus palabras y hechos. Has iluminado a todos para confesar la verdadera divinidad de Jesús, el salvador de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 6

Todos alababan a Bernabé, vaso radiante del espíritu santo e hijo de consolación, aun antes de Pablo era el principal de los setenta discípulos; con Pablo predicó el evangelio hasta los confines de la tierra! Por lo tanto, cumpliendo tu discurso de gracia con tus hechos, te ofreciste como inmaculada oferta integral quemada a tu maestro Cristo. Glorioso apóstol, oramos para que siempre ruegues para que nuestras almas sean salvadas en paz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 1

¿Quién no te bendecirá, Virgen santísima? ¿Quién no cantará de tu padre mas puro? ¡El hijo unigénito brilló eternamente del padre, pero de ti fue inefablemente encarnado! Dios por naturaleza, pero hombre por nosotros, no dos personas sino una conocida en dos naturalezas, le suplicamos, pura y bendita señora, para que tenga misericordia de nuestras almas.

## Entrada

### El Proquimeno del día

### Lecturas

#### 1 Pedro (1:3-9)

3 Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor, Jesucristo, que, por su gran misericordia, mediante la resurrección de Jesucristo de entre los muertos, nos ha regenerado para una esperanza viva;

4 para una herencia incorruptible, intachable e inmarcesible, reservada en el cielo a vosotros,

5 que, mediante la fe, estáis protegidos con la fuerza de Dios; para una salvación dispuesta a revelarse en el momento final.

6 Por ello os alegráis, aunque ahora sea preciso padecer un poco en pruebas diversas;  
7 así la autenticidad de vuestra fe, más preciosa que el oro, que, aunque es perecedero, se aquilata a fuego, merecerá premio, gloria y honor en la revelación de Jesucristo;  
8 sin haberlo visto lo amáis y, sin contemplarlo todavía, creéis en él y así os alegráis con un gozo inefable y radiante,  
9 alcanzando así la meta de vuestra fe: la salvación de vuestras almas.

### 1 Pedro (1:13-19)

13 Por eso, ceñidos los lomos de vuestra mente y, manteniéndoos sobrios, confiad plenamente en la gracia que se os dará en la revelación de Jesucristo.

14 Como hijos obedientes, no os amoldéis a las aspiraciones que teníais antes, en los días de vuestra ignorancia.

15 Al contrario, lo mismo que es santo el que os llamó, sed santos también vosotros en toda vuestra conducta,

16 porque está escrito: Seréis santos, porque yo soy santo.

17 Y puesto que podéis llamar Padre al que juzga imparcialmente según las obras de cada uno, comportaos con temor durante el tiempo de vuestra peregrinación,

18 pues ya sabéis que fuisteis liberados de vuestra conducta inútil, heredada de vuestros padres, pero no con algo corruptible, con oro o plata,

19 sino con una sangre preciosa, como la de un cordero sin defecto y sin mancha, Cristo

### 1 Pedro (2:11-24)

11 Queridos míos, como a extranjeros y peregrinos, os hago una llamada a que os apartéis de esos bajos deseos que combaten contra el alma.

12 Que vuestra conducta entre los gentiles sea buena, para que, cuando os calumnien como si fuerais malhechores, fijándose en vuestras buenas obras, den gloria a Dios el día de su venida.

13 Someteos por causa del Señor a toda criatura humana, lo mismo al rey, como soberano, que a los gobernadores,

14 que son como enviados por él para castigo de los malhechores y aprobación, en cambio, de los que hacen el bien.

15 Porque esa es la voluntad de Dios: que haciendo el bien tapéis la boca a la estupidez de los hombres ignorantes.

16 Como personas libres, es decir, no usando la libertad como tapadera para el mal, sino como siervos de Dios,

17 mostrad estima hacia todos, amad a la comunidad fraternal, temed a Dios, mostrad estima hacia el rey.

18 Que los criados estén, con todo temor, a disposición de los amos, no solo de los buenos y comprensivos, sino también de los retorcidos.

19 Pues eso es realmente una gracia: que, por consideración a Dios, se soporte el dolor de sufrir injustamente.

20 Porque ¿qué mérito tiene que aguantéis cuando os pegan por portaros mal?

En cambio, que aguantéis cuando sufrís por hacer el bien, eso es una gracia de parte de Dios.

21 Pues para esto habéis sido llamados, porque también Cristo padeció por vosotros, dejándoos un ejemplo para que sigáis sus huellas.

22 Él no cometió pecado ni encontraron engaño en su boca.

23 Él no devolvía el insulto cuando lo insultaban; sufriendo no profería amenazas; sino que se entregaba al que juzga rectamente.

24 Él llevó nuestros pecados en su cuerpo hasta el leño, para que, muertos a los pecados, vivamos para la justicia. Con sus heridas fuisteis curados.

## Los Stijos Posteriores con las Estrofas a los Apóstoles

Tono 1

Melodía: «Oh todos alabados mártires...»

Vuestra proclamación de salvación, apóstoles y videntes de dios, han salido por toda la tierra, iluminando las almas de los que se perdieron, trayendo a Cristo a los iluminados por la gracia, oren por lo tanto para que conceda a nuestras almas paz y gran misericordia.

**Stijo:** Su proclamación ha salido por toda la tierra y sus palabras hasta los confines del universo.

Faros totalmente radiantes de Cristo, vasos preciosos que contienen el derramamiento del Espíritu Santo a través de la fe todos sabios, pilares de la iglesia, cielos todo gloriosos que declaran la gloria de Dios: Suplicale que conceda a las almas la paz y gran misericordia.

**Stijo:** Los cielos declaran la gloria de dios y el firmamento proclama su obra.

Bienaventurados, Vosotros llevasteis las naciones a Cristo dios, entregados por la sangre de aquel que se agradó nacer en la tierra. Soportó libremente la cruz y la muerte, oh gloriosos, suplicándolo ahora para que conceda a las almas paz y gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

a Bernabé

Tono 8

¡Alabado Bernabé, apóstol del salvador, eres vaso de fe, hijo de consolación, puerto tranquilo para los sacudidos por la tormenta! Ya que tienes audacia, ora siempre por nuestras almas para que seamos conservados en paz el día de tu memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen soltera, que inefablemente concibió a dios en carne, Madre de Dios Altísimo, acepta los gritos de tus siervos, sin culpa. Concede limpieza de transgresiones a todos. Recibe nuestras oraciones y ora para salvar nuestras almas.

## **Tropario**

### **Tono 3**

Oh santos apóstoles, orad al dios misericordioso para que conceda a nuestras almas// la remisión de nuestras transgresiones. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

## **MAITINES**

### **Tropario**

#### **Tono 3**

Oh santos apóstoles, orad al dios misericordioso para que conceda a nuestras almas// la remisión de nuestras transgresiones. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El misterio escondido desde todas las edades y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotocos: Dios encarnado en una unión inconfundible, Quien voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de resucitó al hombre primogénito, y salvó nuestras almas de la muerte.

## **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

### **Tono 1**

El coro espiritual de los apóstoles fue enviado místicamente al mundo por Dios Altísimo. Fueron revelados médicos del sufrimiento, llamando a la unidad en tres personas que describieron sabiamente la divina encarnación del señor Emmanuel

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te cantamos, Virgen, como la zarza sin quemar que moisés contempló, la montaña de dios, la nube santa, el tabernáculo inconfundido, la mesa agradable a Dios, el palacio del Rey Altísimo, la puerta más radiante e impasible

## **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

### **Tono 4**

Vosotros iluminasteis como estrellas los confines de la tierra con la radiancia de esplendor, las divinas doctrinas de vuestra santa predicación, apóstoles del señor, iniciados de los misterios del cielo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Fieles, bendigamos a la Teotokos, la ferviente ayuda de los necesitados, nuestra ayuda y reconciliación con Dios; a través de ella hemos sido liberados de la corrupción.

### **Polieleos**

#### **Magnificación**

Os magnificamos, Bartolomé , apóstoles de Cristo y veneramos el dolor y el trabajo para difundir el evangelio de Cristo.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama las obras de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán sus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** En lugar de tus padres, te nacerán hijos.

**Stijo:** El Dios de Dioses, el Señor, ha hablado y ha llamado a la tierra.

**Stijo:** Desde la salida del sol hasta su puesta, el nombre del Señor debe ser alabado.

**Stijo:** Los relámpagos han brillado en todo el mundo.

**Stijo:** Los Cielos declararon su rectitud.

**Stijo:** Y todos los pueblos vieron su gloria.

**Stijo:** Los príncipes de Judá, sus gobernantes.

**Stijo:** Dios reina sobre las naciones.

**Stijo:** Declarad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.

**Stijo:** Su voz ha salido por toda la tierra.

**Stijo:** Y sus palabras hasta los confines del universo.

**Stijo:** El ha subyugado pueblos debajo de nosotros, y naciones bajo nuestros pies.

**Stijo:** Grande es nuestro Dios, y grande es su poder, y su entendimiento no tiene medida.

**Stijo:** Dará poder y fuerza a su pueblo. Bendito sea Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

### **Los Himnos de la sesión**

Alabemos a Bartolomé y a Bernabé, grandes y resplandecientes luminarias; porque resplandeciendo con el fuego del Espíritu divino, quemaron toda la oscuridad del engaño. Por lo tanto, se ha demostrado apropiadamente que son guerreros del reino de lo alto, entronizados en la gracia. Por esta causa clamamos en alta voz: Oh apóstoles de Cristo Dios, pedid perdón por las transgresiones de los que con amor celebran vuestra santa memoria. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

#### **Tono 8**

:

Como la toda inmaculada Esposa del Creador, Madre del Redentor, que no conoció varón, y como el receptáculo del Consolador, oh la que todo canta, apresúrate a librarme, vil morada de iniquidad y juguete noético de los demonios, de sus malas maquinaciones; y haz de mí la luminosa morada de las virtudes, oh tú, incorrupto portador de luz. Aleja las nubes de las pasiones y concédeme, por tus súplicas, recibir una porción en lo alto y compartir la luz que nunca se apaga.

### **Antífona**

#### **Tono 4**

Desde mi juventud me han hecho guerra muchas pasiones; pero tú mismo defiéndeme y sálvame, oh mi Salvador.

Los aborrecedores de Sion seréis avergonzados por el Señor; porque como la hierba, junto al fuego os secaréis.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el Espíritu Santo, cada alma es vivificada, y, mediante la purificación, es exaltada y resplandeciente por la Triple Unidad de una manera sagrada y oculta.

## El Proquimeno

### Tono 4

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras. (dos veces)

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

## El Evangelio

### Juan (21:15-25)

15 Después de comer, dice Jesús a Simón Pedro : «Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que estos?». Él le contestó: «Sí, Señor, tú sabes que te quiero».

Jesús le dice: «Apacienta mis corderos».

16 Por segunda vez le pregunta: «Simón, hijo de Juan, ¿me amas?». Él le contesta: «Sí, Señor, tú sabes que te quiero». Él le dice: «Pastorea mis ovejas».

17 Por tercera vez le pregunta: «Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?». Se entristeció Pedro de que le preguntara por tercera vez: «¿Me quieres?» y le contestó: «Señor, tú conoces todo, tú sabes que te quiero». Jesús le dice: «Apacienta mis ovejas.

18 En verdad, en verdad te digo: cuando eras joven, tú mismo te ceñías e ibas adonde querías; pero, cuando seas viejo, extenderás las manos, otro te ceñirá y te llevará adonde no quieras».

19 Esto dijo aludiendo a la muerte con que iba a dar gloria a Dios. Dicho esto, añadió: «Sígueme».

20 Pedro, volviéndose, vio que les seguía el discípulo a quien Jesús amaba, el mismo que en la cena se había apoyado en su pecho y le había preguntado: «Señor, ¿quién es el que te va a entregar?».

21 Al verlo, Pedro dice a Jesús: «Señor, y este, ¿qué?». J

‘22 Jesús le contesta: «Si quiero que se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué? Tú sígueme».

23 Entonces se empezó a correr entre los hermanos el rumor de que ese discípulo no moriría. Pero no le dijo Jesús que no moriría, sino: «Si quiero que se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué?».

24 Este es el discípulo que da testimonio de todo esto y lo ha escrito; y nosotros sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Muchas otras cosas hizo Jesús. Si se escribieran una por una, pienso que ni el

mundo entero podría contener los libros que habría que escribir.

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 1**

Vuestra proclamación de salvación han salido por toda la tierra, apóstoles y videntes de dios, iluminando las almas de los perdidos y trayendo a Cristo a los iluminados por la gracia. ¡oren por lo tanto, para que conceda a nuestras almas paz y gran misericordia.

## **CANON**

### **ODA 1**

**a Bartolomé**

#### **Tono 2**

Una fuerza triunfante en los días antiguos destruyó los ejércitos del faraón en lo profundo, como el señor glorioso, el verbo encarnado, ha destruido el pecado maligno, ¡porque gloriosamente ha sido glorificado!

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Dios que todo lo ve de antemano, divinamente percibió tu mente. Él te escogió y te inscrito en el coro de los apóstoles, iluminando con gracia tu corazón, alabado Bartolomé.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Subiendo a la altura de las virtudes, riqueño, fuiste enriquecido como apóstol de Cristo con la lengua de fuego que sopla el Espíritu. Quemas la yesca de la impiedad y la ignorancia.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Alabado Bartolomé, fuiste verdaderamente una braza portadora de dios ardiendo con el resplandor del espíritu divino, quemando la paja de la mentalidad e iluminando los corazones de aquellos que te himnan con fe.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Pura, cuéntanos ¿cómo es que das tales cosas? ¿cómo llegó a ser madre siendo gloriosa con los sellos intactos de su virginidad? ¡dí nacimiento al único dios y señor de todos, que trasciende la naturaleza, probando y sondeando las profundidades!

**a Bernabé**

#### **Tono 2**

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Una fuerza triunfante en los días antiguos destruyó los ejércitos del faraón en lo profundo, como el señor glorioso, el verbo encarnado, ha destruido el pecado maligno, porque gloriosamente ha sido glorificado.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Como buen hombre, demostrado hijo de consolación, quita la aflicción de mi alma y el dolor del pecado que destruye alma, para que llenado de alegría, te cante himnos.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Rodeado del puro resplandor de Cristo, rey de todos, los que surgió de la tribu de Judá, viniste de la santa tribu de Leví., bendito y riqueño, predicó el reemplazo de la ley por la gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Vuestra espléndida vida de pura bondad y ser natural les demostró ser un dios menor, bendito por las gracias que recibieron de él, sabio y glorioso Bernabé, hijo del divino consolación.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Señora Teotokos, el divino coro de doncellas te himma divinamente como la buena entre las mujeres adornada con la belleza de la divinidad, porque de una manera pasada de decir tu dio nacimiento al palabra, nuestra benefactora.

**Katabasia de la temporada**

### **ODA 3**

**a Bartolomé**

**Tono 2**

El desierto, la iglesia estéril de los gentiles, floreció como lirio a tu venida, señor, en la que está establecido mi corazón.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Dios-vidente todo sabio y verdaderamente maravilloso, eras como lluvia del cielo, regando todo el mundo que se había secado bajo las tinieblas de la impiedad.

**Stijos:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Derrames un corriente de la bebida de la salvación, honrado y verdaderamente maravilloso Bartolomé, ofreciendo muchos frutos de salvación a las naciones.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Acabaste con la podredumbre de la idolatría con la sal de la gracia, deleitando con la dulce enseñanza de la fe los corazones de los que te honran, sabio.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Te honramos, pura, única virgen madre, como mediadora de nuestra salvación, porque entregas al mundo con tus oraciones.

**a Bernabé**

**Tono 2**

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

El desierto, la iglesia estéril de los gentiles, floreció como lirio a tu venida, Señor, en la que está establecido mi corazón.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Glorioso Bernabé, fuiste visto como una nube dispuesta que lleva lluvia para nosotros desde la fuente de la gracia, derramando sobre nosotros un torrente de alimento.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

La autoridad del espíritu todopoderoso, siendo ministro de los misterios de Cristo dado de muchos esplendores, te separó, alabado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Bernabé y Pablo, los apóstoles divinamente sabios y verdaderamente gloriosos, iluminados por la gracia de tu cruz, maestro, trajeron a ti las naciones a través de la fe.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Fuiste mostrado como un lirio en tu pureza, brillando en medio de espinas, purísima Teotokos, en el resplandor de tu virginidad.

**Katabasia de la temporada**

**Kontaquio**

**a Bernabé**

**Tono 2**

Eres un verdadero siervo del señor, y como el principal de los setenta apóstoles, brillaste

en tu predicación con Pablo, proclamando a Cristo salvador de todos. Por lo tanto, Bernabé, cantamos con cantos tu divina memoria.

## Ikos

El hijo de dios que es igual eterno con el espíritu, en su buen placer se encarnó en la tierra como hombre, otorgando desapasión a través de su honrada pasión. Te ordenó apóstol, heraldo de la fe, sabio en la enseñanza y verdaderamente maravilloso: verdadero adorador de la trinidad. Por lo tanto, Bernabé, cantamos con cantos tu divina memoria.

## ODA 4

### a Bartolomé

#### Tono 2

Has salido de una virgen. Ni ángel ni mensajero, sino el mismo Señor se hizo carne. Y me has traído salvación. Por lo tanto te clamo: «Gloria a tu poder, oh Señor.»

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Honrado Bartolomé, protegido por la cruz del señor, destruiste la crueldad de los demonios. Con tu predicación disipaste el engaño que destruye el alma.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Cristo te reveló como luz del mundo, bendito, divino rayo de gloria, Bartolomé, agradable a Dios, has iluminado toda la creación con el conocimiento de Dios.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Como caballo espléndido, carro de la palabra, pisoteaste los mares de los paganos. Con fe destruiste lo profundo de la amarga impiedad.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Todo pura, curó la antigua transgresión de eva, porque el todo divino hizo su morada en ti y me ha restaurado a mí, el caído.

### a Bernabé

#### Tono 2

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Has salido de una Virgen; ni ángel ni mensajero, sino el mismo señor se hizo carne. Y me has traído salvación. Por lo tanto te clamo: «¡Gloria a tu poder, oh Señor!»

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Siguiendo los mandamientos del maestro, el apóstol Bernabé, distribuiste todos tus bienes entre los pobres, convirtiéndote en un elocuente predicador de Cristo.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Alcanzaste el mayor esplendor de las virtudes y encontraste a Pablo, un apóstol divinamente hablado. Junto a él proclamaste a todos los insondables abismos de los misterios de dios.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Pasaste por los confines de la tierra como el sol con tu radiante brillo, honrado oh Bernabé. Seguiste a Pablo, iluminando a todos con tu enseñanza de gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ustedes compartieron los sufrimientos del salvador, alabado Bernabé; estás glorificado con él en las mansiones del cielo, dejándote en un gozo más allá de la comprensión!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡la maldición de nuestra primera madre eva ha sido abolida por ti, toda pura, porque diste a nacer en carne al verbo eterno que ha coronado el mundo de bendiciones!

**Katabasia de la temporada**

## **ODA 5**

**a Bartolomé**

**Tono 2**

Eres el mediador entre dios y la humanidad, porque a través de ti, maestro, Cristo nuestro dios, tenemos acceso desde las tinieblas de la ignorancia, a tu padre, el autor de la luz.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Habló primero a Cristo, la luz increada, que nos aparecía entre las cosas creadas. Viniste a Él, apóstol, y fuiste iluminado por él con rayos divinos.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Viviste en el mundo como un rocío divino que concede curación a todos, bendito Bartolomé, destruiste la impiedad con profecía.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Te acercaste a la fuente de luz. ¡fuiste una lámpara, iluminada por su resplandor, porque tú mismo vistas la palabra, sabio Bartolomé!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Recordamos tus palabras, Inmaculada. Te llamamos bienaventurada, porque a través de ti hemos encontrado la bienaventura y nos hemos enriquecido con una vida de verdadero honor.

**a Bernabé**

**Tono 2**

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Eres el mediador entre Dios y la humanidad, porque a través de ti, Maestro, Cristo nuestro Dios, tenemos acceso desde las tinieblas de la ignorancia, a tu Padre, el autor de la luz.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Brillaste con gracia al pasar por la sombra de la ley. Ilumináste la plenitud de las naciones, publicando el evangelio al predicar a Cristo.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Fuiste abiertamente vestido del poder del espíritu santo, apóstol, derrotando los espíritus malvados y liberando al mundo de su malicia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Fuiste la voz del que llora entre las naciones estériles, Bernabé sabio y rico., proclamaste a todos el misterio inaccesible de la encarnación de Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡He aquí, Teotokos totalmente pura, como Isaías predijo, de una manera anterior a decir, contenías a Cristo dios dentro de tu vientre! Teotokos. Le diste nacimiento más allá de la naturaleza!.

**Katabasia de la temporada**

**ODA 6**

**a Bartolomé**

**Tono 2**

Rodeado por un abismo del pecado, llago al abismo inbuscable de tus tiendas misericordias: «Sácame de la corrupción, oh Dios!»

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Oh sabio Bartolomé, recibiste la gracia de obrar milagros y fuiste enriquecido con la capacidad de sanar. Así cuidados el rebaño de las naciones.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Todo glorioso, tu lengua ardiente ha quemado toda falsedad como paja, iluminando los corazones de los fieles con la predicación de Dios.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

El Verbo no originado, vuestro Maestro, fué vuestra fuente de sabiduría, todo glorioso predicador de Dios. Por gracia, mostraste que la sabiduría del mundo es tontería.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen, naciste de manera supera a la naturaleza, y permaneces eternamente virgen, revelando así en imágenes la verdadera divinidad de tu Hijo y de Dios!

**a Bernabé**

**Tono 2**

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Rodeado por un abismo del pecado, llago al abismo inbuscable de tus tiernas misericordias: «Sácame de la corrupción, oh Dios.»

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Cristo Dios, brillaste sobre el mundo como sol de justicia, brillante con rayos de luz. Iluminaste a Pablo y a Bernabé!

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Maravilloso y divinamente Bernabé, fuiste una guadaña, cortando la maleza desde la raíz, y de manera indecible, cortaste la perenne falsedad con tus milagros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Bernabé, agradable a dios, fuiste decir ley de gracia, aplicando las imágenes del antiguo testamento a la verdadera manifestación de Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El que extendió los cielos por su voluntad les ha demostrado ser otro cielo terrenal. Él apareció, Pura Madre de Dios, brillando de ti..

**Katabasia de la temporada**

**Kontaquio**

a Bartolomé

Tono 4

Has sido revelado como un gran sol para todo el mundo, brillando con el resplandor de enseñanzas y milagros impresionantes. Iluminas a los que te honran, Bartolomé, apóstol del señor.

Ikos

Apóstol, vistas a dios y fuiste visto como el cielo, declarando la gloria de dios por medio del espíritu santo. Fuisteis revelados como un sol radiante para el mundo, alzando las tinieblas del engaño por la gracia divina. Por lo tanto les ruego: con sus divinos rayos iluminen los ojos ciegos de mi alma, riquísima. Concédame el discurso, para que pueda abrir la boca y cantar el día de tu conmemoración. Por hoy todos los fieles con alegría te honran, Bartolomé, apóstol del Señor.

ODA 7

a Bartolomé

Tono 2

El mando impío de un tirano sin ley, atentó la llama excesivamente alta; pero Cristo echó el rocío del espíritu sobre los hijos temerosos de dios. ¡bendito es él y exaltado sobre todo por siempre!

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Vosotros revelasteis el gran misterio de la encarnación de dios al mundo. Eres infinito y más allá de toda comprensión, Bartolomé. Es inefable, entendido y creído sólo por los fieles.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Como una roca, santísimo Bartolomé, aplastaste los cimientos de la falsedad. Has demostrado ser un base sólida para la iglesia que conservas inquebrantable.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Usted utilizó las virtudes como pintura, bendito Bartolomé, para retratar la divina semejanza. ¡como apóstol de dios, predicó a todos la grande venida de Cristo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Pura, fuiste sin laborar, y aún llevaste el racimo maduro de uvas. Cuando lo vistes colgado en el árbol, clamaste: «Dulce niño mío, derrama el vino nuevo con el que se dispersa la borracha de las pasiones.»

a Bernabé

## Tono 2

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

El mando impío de un tirano sin ley, avanzó la llama excesivamente alta; pero Cristo echó el rocío del Espíritu sobre los hijos temerosos de Dios. ¡Bendito es Él y exaltado supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Bernabé, en santidad predicó al hijo que descansa en los santos, que es igualmente individual y entronado con el padre. Se hizo hombre y nos obró la salvación.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Los predicadores de Cristo, el honrado Bernabé y el agradable a Dios, Pablo, brillan con rayos de brillancia. Iluminan la herencia plena de las naciones con sus enseñanzas de gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Pablo te alimentó, divinamente bendito Bernabé, haciendo florecer la palabra de gracia. Él se goza hoy de haberos producido como un ramo para Cristo. Como su sucesor, líbranos de nuestra cautividad presente.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Dirigir mi vida, purísima. Guíalo a tu tranquilo refugio, porque naciste a dios, fuente de buenos, que concede abundante bien a todos los fieles.

**Katabasia de la temporada**

## ODA 8

**a Bartolomé**

## Tono 2

Antiguo en babilonia por mando de dios el horno de ardiente funcionó en contradicción: quemando a los caldeos, refrescó a los fieles mientras cantaban: «Oh todas las obras del señor, bendecid al señor por todos los siglos.»

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

En sabiduría enseñaste el evangelio del salvador a grandes y a los pequeños, a muchos y a pocos, al divinamente sabio Bartolomé. A través de tu enseñanza, creaste grandes y gloriosos signos para todos.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Saliste de Sion como un río, riqueño, regando las asambleas de la iglesia. Abiertamente hiciste fluir una corriente de alimento espiritual mientras clamaste: «Oh todos las obras del Señor, bendecid al señor»

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Como apóstol fuiste abiertamente adornado con los más espléndidos y grandes dones de dios.«Bendito, por gracia, tu rango trasciende la gloria humana»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La sabiduría desapasionada habitó solo dentro de vuestro vientre, más allá de la sabiduría de la humanidad pura. El que está más allá de todos los tiempos, vino al tiempo tomando sobre sí la sustancia de la carne. Por tanto te glorificamos, Teotokos, en fe y en amor.

**a Bernabé**

**Tono 2**

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

En antigüedad en Babilonia por mando de Dios el horno ardiente funcionó en contradicción: quemando a los caldeos, refrescó a los fieles mientras cantaban: «Todas las obras del señor, bendecid al Señor por todos los siglos.»

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Dador de vida, como nuestro benefactor, llamaste a tus caballos, al glorioso Bernabé y al maravilloso Pablo, para pisotear el mar de las naciones, expulsando la falsedad de la idolatría por las enseñanzas de la fe.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Espíritu y consolador, tú lo logras todo: como dios, puestas luces brillantes dentro de tu iglesia para proclamar tu poder y clamar al Hijo y al Padre: ¡bendice al señor, todas las obras del señor!

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Brillaste con resplandecimiento, como el sol en el mundo, conversando abiertamente con el sol espiritual, Bernabé agradable a dios. Ardiendose con su fuego, te conviertes en lámpara, revelando el poder de su Misterio para todos.

Bendigamos al Padre,al Hijo y al Espíritu Santo,

Honorable Bernabé, iluminó al mundo entero con sus enseñanzas. Obteniendo oportunamente una bendición más allá de nuestra comprensión y recibiste del Maestro una corona de esplendor en las mansiones del cielo!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Para que abolieras la maldición primaria y la condenación mortal de nuestra primera madre, naciste de la Virgen Madre, Palabra de Dios, has concedido la inmortalidad eterna a todos.

## Katabasia de la temporada

### ODA 9

#### a Bartolomé

#### Tono 2

El hijo del padre sin principio nos ha aparecido: Dios el Señor, hecho carne de la Virgen, para dar luz a los que están en tinieblas y reunir a los dispersados. Por lo tanto magnificamos la Teotokos.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Eres servidor de la palabra y lo habías visto como su discípulo y predicador pios. Ahora han sido considerados dignos de vivir donde está la palabra, como el mismo bien verdaderamente prometo.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Ahora estáis ante el trono de vuestro maestro, iluminado por sus rayos, el divinamente sabio Bartolomé. Mira hacia abajo y libra del sufrimiento y de todo el mal que les rodea a los que les cantan himnos.

**Stijo:** San Bartolomé, ruega por nosotros

Concedido para ser hijo de Dios a través de tu fe, fuiste heredero de los tesoros del Padre. Cuán grandes son las manos que dan tales regalos. Cuán grande es la generosidad de nuestro exaltado Cristo, que te ha glorificado, oh bendito.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Los profetas que te vieron de lejos con ojos que ven, todos proclamaron que serías la que sería madre del creador y maestra de todos. Por tanto te llamamos el Teotokos más elogiado.

#### a Bernabé

#### Tono 2

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

El hijo del padre sin principio nos ha aparecido: Dios el Señor, hecho carne de la Virgen,

para dar luz a los que están en tinieblas y reunir a los dispersados. Por lo tanto magnificamos la Teotokos

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Apóstoles, nos han hecho luz a través de la virtud. Ahora permanezca ante la gran luz y pide al maestro que conceda paz al mundo y salve nuestra iglesia, que tú has formado.

**Stijo:** San Bernabé, ruega por nosotros

Quemaste abiertamente la malicia de los oradores con el fuego de tu sabiduría, Bernabé divinamente revelada! ¡tienes dentro de ti fuente de luz divina. Por lo tanto, honramos tu santísima fiesta.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como ahora celebramos con fe tu memoria, apóstol, te pondremos ante el Maestro como nuestro intercesor. Oremos, honrado Bernabé, santo predicador de Dios, para que por tu intercesión obtengamos la perdón de nuestros pecados.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Fuisteis como el amanecer de la mañana, brillando con rayos de virginidad dentro de la noche de la vida. ¡pura madre de dios, nos revelas el oriente, el sol espiritual de justicia.

**Katabasia de la temporada**

## **Exapostilario**

**Melodía:** «Tú nos has visitado...»

Vengan pueblo, cantemos a los apóstoles de Cristo, a los piadosos Bartolomé y al sabio Bernabé: Ellos son los predicadores de la fe que oran a Cristo en nombre de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Pura y única señora santa no casada, siendo nuestra salvación y nuestra esperanza, ruega a nuestro libertador que de tí nació, para que salve al mundo de la falsedad, de la tribulación y de los dolores.

## **Las Alabanzas**

**Tono 4**

**Melodía:** «Como uno valiente entre los mártires...»

**Stijo:** Alabarlo tocando trompetas, alabarlo con arpas y cítaras;

Jesús nuestro Dios, sol de justicia, te envió, Bartolomé, al mundo entero como un rayo brillante para disipar las tinieblas de la malicia, para iluminar los corazones oscurecidos por la ignorancia y los ataques de las pasiones, divinamente sabio y rico apóstol.

**Stijo:** Alabarlo con tambores y danzas, alabarlo con trompas y flautas;

Jesús nuestro Dios, sol de justicia, te envió, Bartolomé, al mundo entero como un rayo brillante para disipar las tinieblas de la malicia, para iluminar los corazones oscurecidos por la ignorancia y los ataques de las pasiones, divinamente sabio y rico apóstol.

**Stijo:** Alabarlo con platillos sonoros, alabarlo con platillos vibrantes.

Bernabé, eres vaso puro de la trinidad, brillando con los esplendores de las virtudes y recibiendo su resplandor en tu corazón junto a la luz más espléndida del sol. Esto lo reflejas radiantemente hasta los confines de la tierra, iluminando a los que se sientan en las tinieblas de la ignorancia, apóstol agradable a Dios!

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Benditos, como las nubes, deján gotar la lluvia del cielo sobre los confines de la tierra; riegan las almas de los fieles con gracia divina, ahogando la cizaña de la impiedad, llevando a la fructificación las almas del pueblo; por tanto os honramos en alabanza, apóstoles del señor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 5

Como sabiduría de Dios, palabra siempre existente del padre, predicha en los evangelios, sois vides frutales, apóstoles alabados, que llevan uvas maduras y hermosas en vuestra predicación. Nosotros los fieles comemos de ellos y deleitamos con alegría por su gusto. Agradables a Dios Bartolomé y Bernabé, hijos de la consolación, oren fervientemente en nombre de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te bendecimos, Virgen Teotokos, porque Cristo, el sol muy misericordioso de justicia ha brillado desde ti.

## Gran Doxología

### Tropario

## Tono 3

Oh santos apóstoles, orad al Dios misericordioso para que conceda a nuestras almas// la remisión de nuestras transgresiones.

## Comienza la Primera Hora

### LITURGIA

#### Las Bienaventuranzas

##### de la ODA 3 del canon a Bartolomé

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

El desierto, la iglesia estéril de los gentiles, floreció como lirio a tu venida, señor, en la que está establecido mi corazón.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Dios-vidente todo sabio y verdaderamente maravilloso, eras como lluvia del cielo, regando todo el mundo que se había secado bajo las tinieblas de la impiedad.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Derrames un corriente de la bebida de la salvación, honrado y verdaderamente maravilloso Bartolomé, ofreciendo muchos frutos de salvación a las naciones.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Acabaste con la podredumbre de la idolatría con la sal de la gracia, deleitando con la dulce enseñanza de la fe los corazones de los que te honran, sabio.

##### de la ODA 6 del canon a Bernabé

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Cristo Dios, brillaste sobre el mundo como sol de justicia, brillante con rayos de luz. Iluminaste a Pablo y a Bernabé!

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Maravilloso y divinamente Bernabé, fuiste una guadaña, cortando la maleza desde la raíz, y de manera indecible, cortaste la perenne falsedad con tus milagros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Bernabé, agradable a dios, fuiste decir ley de gracia, aplicando las imágenes del antiguo testamento a la verdadera manifestación de Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El que extendió los cielos por su voluntad les ha demostrado ser otro cielo terrenal. Él apareció, Pura Madre de Dios, brillando de ti.

## **Tropario**

### **Tono 3**

Oh santos apóstoles, orad al dios misericordioso para que conceda a nuestras almas// la remisión de nuestras transgresiones.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Kontaquio**

### **a Bernabé**

### **Tono 2**

Eres un verdadero siervo del señor, y como el principal de los setenta apóstoles, brillaste en tu predicación con pablo, proclamando a Cristo salvador de todos. Por lo tanto, Bernabé, cantamos con cantos tu divina memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **a Bartolomé**

### **Tono 4**

Has sido revelado como un gran sol para todo el mundo, brillando con el resplandor de enseñanzas y milagros impresionantes.. Iluminas a los que te honran, Bartolomé, apóstol del señor.

## **El Proquimeno**

### **Tono 8**

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras. **(dos veces)**

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

## **La Epístola**

### **1 Corintos (4:9-16)**

9 Por lo que veo, a nosotros, los apóstoles, Dios nos coloca los últimos; como condenados a muerte, dados en espectáculo público para ángeles y hombres.

10 Nosotros unos locos por Cristo, vosotros, sensatos en Cristo; nosotros débiles, vosotros fuertes; vosotros célebres, nosotros despreciados;  
11 hasta ahora pasamos hambre y sed y falta de ropa; recibimos bofetadas, no tenemos domicilio,  
12 nos agotamos trabajando con nuestras propias manos; nos insultan y les deseamos bendiciones; nos persiguen y aguantamos;  
13 nos calumnian y respondemos con buenos modos; nos tratan como a la basura del mundo, el desecho de la humanidad; y así hasta el día de hoy.  
14 No os escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros. Porque os quiero como a hijos;  
15 ahora que estáis en Cristo tendréis mil tutores, pero padres no tenéis muchos; por medio del Evangelio soy yo quien os ha engendrado para Cristo Jesús.  
16 Así pues, os ruego que seáis imitadores míos.

## **Aleluya**

### **Tono 1**

Aleluya, aleluya, aleluya

Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor, y tu verdad en la congregación de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

Dios que es glorificado en el concilio de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Mateo (5:14-19)**

14 Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad puesta en lo alto de un monte.  
15 Tampoco se enciende una lámpara para meterla debajo del celemín, sino para ponerla en el candelero y que alumbre a todos los de casa.  
16 Brille así vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras buenas obras y den gloria a vuestro Padre que está en los cielos.  
17 No creáis que he venido a abolir la Ley y los Profetas: no he venido a abolir, sino a dar plenitud.  
18 En verdad os digo que antes pasarán el cielo y la tierra que deje de cumplirse hasta la última letra o tilde de la ley.  
19 El que se salte uno solo de los preceptos menos importantes y se lo enseñe así a los hombres será el menos importante en el reino de los cielos. Pero quien los cumpla y enseñe será grande en el reino de los cielos.

## **Himno de Comuni3n**

Su sonido se extendi3 por toda la tierra, y sus palabras hasta los confines del mundo.